Porównanie tłumaczeń Jana 9:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Od ― wieku nie było słyszane, żeby otworzył ktoś oczy ślepemu narodzonemu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Od wieku nie zostało usłyszane że otworzył ktoś oczy niewidomemu który jest urodzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od wieków nie słyszano, aby ktoś otworzył oczy niewidomemu od urodzenia. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Od wieku nie było usłyszane, że otworzył ktoś oczy ślepym urodzonego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Od wieku nie zostało usłyszane że otworzył ktoś oczy niewidomemu który jest urodzony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od wieków nie słyszano, aby ktoś otworzył oczy niewidomemu od urodzenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od wieków nie słyszano, aby ktoś otworzył oczy ślepego od urodzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od wieku nie słyszano, aby kto otworzył oczy ślepo narodzonego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Od wieku nie słychano, aby kto otworzył oczy ślepo narodzonego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od wieków nie słyszano, aby ktoś otworzył oczy niewidomemu od urodzenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odkąd świat światem, nie słyszano, żeby ktoś otworzył oczy śleponarodzonego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od wieków nie słyszano, aby ktoś otworzył oczy niewidomemu od urodzenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dotychczas nie słyszano, aby ktoś przywrócił wzrok niewidomemu od urodzenia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Od wieków nie słyszano, żeby ktoś ślepemu od urodzenia otworzył oczy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jak świat światem nie słyszano, aby ktoś przywrócił wzrok niewidomemu od urodzenia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak świat światem nie słyszano, aby ktoś przywrócił wzrok ślepemu od urodzenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Споконвіку не чувано, щоб хтось відкрив очі тому, хто народився сліпим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Z tego eonu nie było usłyszane że otworzył ktoś oczy ślepego zrodzonego; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od wieku nie zostało usłyszane, by ktoś otworzył oczy temu, co się narodził ślepym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nigdy w dziejach nie słyszano jeszcze, żeby ktoś otworzył oczy ślepego od urodzenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od dawien dawna nie słyszano, żeby ktoś otworzył oczy ślepemu od urodzenia. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Od wieków nie słyszano, żeby ktoś uzdrowił niewidomego od urodzenia. |